1. INTRODUCTION

The main mission of the MDPH (Maison Départementale des Personnes en situation de Handicap – a local agency for people with disabilities) is to individually assist people with disabilities and to meet their specific needs. The goal is to present the chronological process in which a composite file (identity, region, contributing factors, etc.) is completed in order for the assessing team to make a quick decision for each situation. This composite folder (file) is a technical document with a specific structure. The linguistic content of these forms includes textual information referring to the user’s situation. It takes into account the information and needs of persons with disabilities. Professionals and social workers participate in providing guidance for the applicants. Our collection of documents was composed of the technical files of the MDPH-France, which are decisive in the context of a disabled person’s life project. This study delineates the formal frameworks of the documents and the way they are exploited in order to allow the optimal reorganization of the way information is entered.

A methodological approach was used to analyze the problems related to this technical documentation. A terminological study was first implemented to search for relevant themes. It was then followed by a linguistic analysis of the discourse that was conveyed by the texts and by an exploration of the links between propositions and paragraphs. We completed these two studies with a final one, the logico-cognitive analysis. This which allowed us to look for contextual clues, which were produced by the texts in the documentary environment. It was therefore possible to formalize information and communication operations thanks to the reference discourse’s targeted environment in view of designing an automated information system.
conveys information and communication operations. It consists in extracting information from a set of heterogeneous technical documents. Such heterogeneity stems from the composite nature of the data (framework, texts, acronyms, symbols, etc.) which must be analyzed in order to offer recommendations to improve the structure (form, order, etc.) of MDPH documents.

2. STATE OF THE ART

2.1. Structuring technical documents as working documents

Otlet (1934) and Briet (1951) feature among the founders of document theory. Such thinkers were later reviewed by researchers in the late 1990s, such as Buckland (1997), who reflected on the nature of documents. Lund and Buckland (2008), Lund (2009) and Bachimont (2009) followed as they interrogated the transformations of the document in the age of digitization. In 2015, André Tricot defined a document in the following way, based on previous works by Buckland and Briet:

“A document is an object that may or may not contain inscriptions, and which was conceived as a document and is perceived as such: it bears communicative and mnestic intentions which are recognized by the users of the document (p.17)” *(translated from French: Un document est un objet qui peut ou non contenir des inscriptions, et qui a été conçu comme tel: il porte une intention communicative et une intention mnésique qui sont reconnues comme telles par les usagers du document (p.17)*

Other researchers, such as Maurel, Mas, (2015), have tried to identify the characteristics of documents in organizations. He states:

“The types of documents can therefore be characterized by their information structure (form and content) and by working practices shared by organizational partners. They are rooted in a context that stimulates their creation, their use and their preservation, thus providing a basis for mutual understanding among members of a given organization. The concept of the document type brings a new dimension to the typology of documents, in that it approaches it within a broader context and from different angles. (p. 3)” *(translated from French: Les genres de documents sont donc caractérisés par une structure d’information (forme et contenu) et par des pratiques de travail que partagent des acteurs organisationnels. Ils sont ainsi ancrés dans un contexte qui motive leur création, leur utilisation et leur conservation, et qui fournit une base de compréhension commune entre les membres de cette organisation. La notion de genre de documents apporte une nouvelle dimension à la typologie des documents, en ce qu’elle l’aborde dans un contexte plus large et sous des angles différents» (Maurel, Mas, 2015: 3).*

The working document or the document type therefore reinforces a specific organizational reality. The field in which the working document exists is filled with other considerations, the latter of which allow us to gain perspective on the stakes that are at play in the documentary world and in informational and communicational transactions (Maurel, Mas, 2015).

In the case of this research, we focused on the specific arena of the medico-social field. Verdier and Flory (2009) explain that “For a long time, medical information was, in the worst of cases, limited to a paper medical record. In the best of cases, it was structured in relational formalism. Today, medical information is one of the keys to quality medical care”. *(translated from French: Longtemps cantonnée à un traditionnel « dossier médical » en papier, dans le pire cas, ou structurée dans un formalisme relationnel dans le meilleur cas, l’information médicale est aujourd’hui une des clés favorisant une médecine de qualité) (Verdier, Flory, 2009).*

The development of structured documents in the 1990s and the 2000s led to health information being strategically repositioned in medical organizational structures (Verdier, Flory, 2009). The long history of patient records meant that these records could not really be implemented on a large scale due to technical and legal issues related to the protection of health data. The health sector has therefore made considerable progress on issues related to the management of health information. The medico-social sector, however, has just barely started the process with its “user” files. An initiative set up by an association called “Observeur”, (“The observatory of the needs of people with disabilities”) explains the value of centralizing information in a clear and lasting way both for the proper follow-up of users with disabilities and for those whose situation changes with time and health status. Due to the wide spectrum of disabilities and the variability of difficulties encountered by people in all aspects of their lives, the Pivotseau report (2014) found that a number of disabled users did not find solutions for compensation, assistance, accommodation or social support,
despite the enforcement of the 2005 law for
equality and despite the creation of a dedica-
ted agency for people with disabilities known
as the Maison Départementale des Personnes
en situation de Handicap – MDPH. The pur-
pose of such structures is to collect the peo-
ples’ applications for help and compensation.
The Piveteau report warns that the situation
is critical. Response times are too long and
can sometimes be inappropriate, as the needs
of the population are not fully taken into ac-
count, particularly in the application forms.
These forms, in fact, require individuals to fill
an empty frame without considering the dif-
ficulties of expression people with disabilities
may have.

It is in this context that we wished to
study a collection of three types of forms
from three regions of France (Isère, Rhône,
Calvados). These forms are viewed as being
the working documents of the agents who col-
clect the information. These documents then
become the memory of the situation of the
people who, in turn, reply. Such forms are an
official notification of help. They are therefore
vital documents in the lives of people with dis-
abilities.

2.2. Textual and argumentative ana-
lytical models in technical documents

In this state of the art, which focuses on
content analysis and on extracting knowledge
from documents, we examined specialized
texts that contained form-type spaces and pro-
cedures, in an effort to observe the document’s
technical organization and procedural content.
However, linguistic and logical methods had
already provided theoretical steps for content
analysis.

At its origin, textual analysis focused on
documents that could be referred to as “tech-
nical” in so far as they contained presentation
rules and a specialized discourse (administra-
tive, institutional, scientific, political, etc.). In
his work, Pêcheux (Pêcheux, 1969) dealt with
documents such as parliamentary speeches,
trade union texts and others. According to
him, in Pêcheux’s sense, discourse analysis is
a multidisciplinary (qualitative and / or quan-
titative) approach that studies the content of
discourse. This approach is concerned with
organizing the oral and written discourses that
are under study. Pêcheux was inspired by the
work of Roman Jakobson, especially regard-
ing the functions of language. Jakobson distin-
guishes six functions in language:

1.) the referential or representative
function, where the statement gives the
state of things (also called semiotic
or symbolic); 2.) the expressive
function, in which the subject expresses his
own attitude towards what he is talking
about; 3.) the conative function, where
the statement aims to act on the recipi-
ent; 4.) the phatic function, where the
utterance reveals the links and main-
tains the contacts between the speaker
and the recipient; 5.) the metalinguistic
or meta-communicative function, which
refers to the linguistic code itself; 6.) the
poetic function, where the utterance is
endowed with a value as such, a value
that brings creative power:

The discourse also calls upon the phatic
function, in which the utterance reveals links
and maintains contacts between the speaker
and the recipient; and the meta-communica-
tive function, which refers to the linguistic
code itself as understood by Jakobson, and
which leads to verbal interactions. This ap-
proach gave rise to a new pragmatic analysis
of interactions, thus allowing us to examine
modern-day forms of discourses.

2.3. A basic approach to an argu-
mentative analysis in statements

Breakthroughs in logical analysis came
from linguists such as Bally, and logicians
such as Quine, Russell and Frege, who treated
problems of representation (Larouk, 1993)
with predicative relations. Predication can
be separated into theme and predicate thanks
to a certain relation of order. Lyons suggests
the terms ‘topical’ and ‘commentary’. “Ex-
pressive” and “referential” functions are thus
found in the works of Charles Bally, who the-
ORIZED a stylistics of discourse by observing
this textual arrangement. A document there-
fore bears linguistic inscriptions that convey
acts of discourse. An act of discourse is an act
of expression and an act of representation as
Charles Bally specified by focusing on enun-
ciation. A predicate is what is affirmed about
a referent as designated by the subject. Bally
defines the predicative relation (page 101) in
the following terms:

“Every utterance logically includes two
terms, the thing that is spoken of and what
is said about it. What is said about it is the
statement or predicate (in the broad sense).
The term, which is the purpose’s occasion, is
the theme or the subject (in the broad sense)”.

www.ijcrsee.com 101
(translated from French: Toute énonciation comprend logiquement deux termes, la chose dont on parle et ce qu’on en dit; ce qu’on en dit est le propos ou prédicat (au sens large), le terme, qui est l’occasion du propos, est le thème ou sujet (dans le sens large)).

Language thus provides various types of predicative relationships, as in this verbal statement:

\[<1> \text{ My disability rights } [\text{lower}] / \text{ Theme } [\text{predicate}] = \text{ Term } + [\text{quote}] = \text{ Theme } + [\text{rhetoric}] \]

\[A + B = \text{ Topic } + [\text{comment}] \]

We find that the predicative structure is always binary:

\[
\{P = [\text{A} \text{Term} + \text{B} \text{predicate}]\} \text{ with } \\
\{\text{Phrase} = \text{A} [\text{My disability rights}] + \text{B}[\text{drop}]\}
\]

The relation theme/predicate makes it possible to “locate the dynamic aspect of the information contained in the enunciation”. Therefore, the relative predicate enriches the subject.

Questions were raised regarding the elements that describe a technical document, based on observations made on textual documents provided by the MDPH: more specifically, what are the salient features that represent the intra-textual discourse, which is itself targeted by linguistic content. The work of indexing starts from the textual data in its original form in order to end with a representative form of meaning, summarized by Michel Le Guern’s proposition (Le Guern, 1984: 2):

“The descriptor is not a word of the language that belongs to the lexicon (language), but it is an updated word. Such updating entails the construction of the syntagma. The descriptor is not a word of language but rather a syntagma of discourse”. (translated from French: Le descripteur n’est pas le mot de la langue en tant qu’élément du lexique (langue), mais le mot actualisé. Cette actualisation passe par la construction du syntagme. Le descripteur n’est pas mot de langue mais syntagme du discours). According to Le Guern, this operation makes it possible for predicative properties of textual structures to be updated by relating the properties with the objects of extra-linguistic reality in which the discourse environment is contained. The desired linguistic property is therefore the part of the discourse that bears reference to extra-linguistic reality, and the Nominal Syntagma (Noun Phrase) is the smallest part of the discourse with such a property.

3. WHAT TYPES OF STUDIES FOR SPECIALIZED DOCUMENTS?

3.1. Characteristics of the corpus

Our corpus consists of technical documents produced by the administration of social affairs (Rhône, Calvados, Isère) and intended for an audience of people with disabilities. The latter individuals have motor, physical, auditory, visual, and/or psychic impairments. In order to improve the users’ social status and to expedite their requests, analyzing the content of the documents becomes necessary in an ef-
fort to suggest a simpler process to access digital administrative information. We note that the MDPH technical documents are composed of **linguistic data** and **graphic data** (images, frames, initials, symbols, etc.). Data is contingent on the producers of the documents in paper form and is intended for aid applicants. Mixed structuration is observed in textual and/or iconicographic blocks. These documents are composed of linguistic signs (titles, legends, summaries, acronyms, etc.) and iconicographic signs (figures, tables, etc.). This bimodal information is sometimes numbered. These documents are designed and intended for the general public. They are consulted and interpreted within the context of form-filling transactions in order to have access to state aid.

Thus, this corpus is made up of statements formed through sequences of discourse that are produced by the administration, via documents for requests that are formulated by the disabled users. These textual documents reveal informational situations that highlight ties with the exclusion or inclusion of a specific status. Referential links serve to classify disabled persons in targeted categories, such as the following propositions:

<3> / If the person concerned is under 18 years of age, his / her parents are invited to answer for him/her/

We found that our documents presented a structuring of the zones (**text blocks in the form of consecutive paragraphs**) with an indication of the territory location (**region/department/tow/commune**) , but also through other logical and linguistic elements intra/inter-document.

We are interested in the medium as well as the content in the aim perspective of reorganizing the linearity of information to facilitate access to the semantics of the questions and expressions that are conveyed in these working documents (institutional or administrative).

3.2. Towards a thematic and logico-cognitive analysis of the contents

According to the framework of the MDPH documents, we describe the work we undertook to delineate the formal frameworks of the documents and their exploitation in order to reorganize information entries. To design a computer tool, we started with the corpus of technical documents, which respects a certain homogeneity of content that is linked to the producers of institutional and administrative documents. We attempted to define the notion of linguistic content as related to the discourse that is used in technical documents. We explored the concept of textual enunciation which refers to referential objects. This information communication analysis calls upon the references of discourse and is based on the semiotics of the document. We asked the following question, paying particular attention to textual data in technical documents: *What theme is spoken of and how is it delimited in relation to cognitive elements?*

3.2.1. A thematic analysis of block titles

The terminology aims to locate the rel-
event information that is contained in a text of the technical genre. The overall meaning of utterances often results from the meaning of the terminological units in the utterances, while entering into a process of constructing meaning throughout the enunciation (and thus of texts).

The desired linguistic property is therefore the part of the discourse that bears reference to extra-linguistic reality. We can show that the Noun Phrase (NP) is the smallest part of the discourse in this introductory paragraph.

The discourse updates meaning that is stabilized and allows the dynamic construction of new meanings. The different relations between thought and language that occur in enunciation lead to a progressive construction of meaning. However, this progressive construction of meaning in the statement relativizes the role of linguistic categories and categories of thought, since the relations between thought and language can be formulated in terms of an exploration of the utterance. The subject is therefore the referential construct elaborated by the producer (in this case, the administrator) on the basis of recurring textual elements inscribed in the text (the theme: what we are talking about) followed by a descriptive function in the discourse.

3.2.2. Method for describing the thematic base of block titles: An inventory of title themes

In our corpus, a document links a producer (administrator, author), and an applicant (consumer, disabled) via two elements that are a discourse (an argumentative and iconographic content) and a medium (paper). For the formalization of the database architecture, we begin with the salient parts of the technical document that evoke referential objects. Titles are viewed as prominent traces that require prioritization. This extraction makes it possible to make the inventory of the themes (SN) in the communication of the information.

Figure 2. Content description method for the creation of a thematic base (SN) with inclusive diagrams of themes.

i. The textual data in the technical documents take the form of a list of statements (1).

ii. The study of these propositions allows us to observe block structures with frames for the titles and paragraphs with specialized content (2).

iii. The identification of topics aggregates these referential NPs to conceive a thematic base (3).
3.2.3. Access path to the content of a help form

We observed that an MDPH document connects a producer (administrator, author), with an applicant (person with a disability) via two elements that are a discourse (argumentative and iconographic content) and a medium (paper). The communicational function of documents and description situations can be found in this space. This fits well within the context of situation theory, since all of the information is supported by a situation such as territorial localization (urban / suburban), targeted state funding (state / department / metropolitan), the age to determine the recipient’s orientation (specialized institutions, hospitals, schools, high schools, universities, etc.). All these signs characterize the type of discourse.

![Diagram](image)

**Figure 3.** The formalization of an applicant’s information activities: access routes to the content of a help document, Help System for Entering Information (HSEI)

The tree structure diagram is a summary of our recommendations based on the results from our previous studies. It reproduces the procedures needed to accompany a worker in his search for a suitable and optimized path. We are immediately able to recognize the effects of such a tree diagram for programming. This diagram refines the process of data entry for any requests for assistance that are solicited by the disabled persons, the caregivers, the referents and the social assistants.

4. CONCLUSION

The MDPH encounters difficulties in handling the users’ requests for help and disability compensation. One of the main difficulties lies in understanding the administrative form itself, in view of the diverse situations of users and the inability for some people to express their needs and wishes, depending on their situation and their disability.

Our analysis of technical documents consisted in extracting salient elements and suggesting a way to reorganize these administrative forms so that they may be adapted and made into digital versions. This seems to be a prerequisite to improve the situations of these people. A dynamic document model would therefore need to be imagined for more interaction with the applicant. The Help System for Entering Information (HSEI) data capturing process shows the importance of support when gathering information on the needs of individuals.

Our analytical framework allowed us to identify associated themes (titles and intra-discourses), and to realize that the aggregation with the intra-stated and inter-propositional referential themes led to the logical-cognitive referential schemes of the discourse. The inter-proposal themes made it possible to fine-tune a document’s information content (co-referencing, implication, causality, etc.) through its composite structure. In order to identify specificities in texts with a view to create a tree thematic construction, we suggested a knowledge representation model to guide the discursive analysis. This took the form of axes that structured a block or of crossed themes that allowed intra-documentary navigation be-
ACKNOWLEDGMENT

This research project is part of a project entitled ACAPELHA (Support for People with Disabilities Adults and Children (2015-2018)) and funded by the Regional Health Agency (Agence Régionale de Santé Auvergne-Rhône-Alpes). The Elico research laboratory participates in the SHS component of the project coordinated by Ressourcial organization (http://www.ressourcial.fr/acapelha/).

Conflict of interests
The authors declare no conflict of interest.

REFERENCES


Otlet, P (1934) Traité de documentation. Mundaneum, Brussels


